ITLAHCUILOLAMATZIN IN TETIOTLATITLANIL PABLO TLEN OQUINIHCUILUI IN TLANELTOCANIMEN EFESIOHTECOS

1 Nehhua Pablo nitetiotlatitlanil in Jesucristo ica
itlanequilistzin Dios. Niquihcuilohua inin amatl
ica in aquin teneltocahque in Cristo Jesús nepa
ipan in altepetl Efeso.
2 Dios Tohueyitahtzin huan Totecohtzin Jesu-
cristo mamechtiochihuacan huan ijcon ayacmo
tlen mamechmohsihui.

Tlatiochihualisten den Itiotonaltzin Cristo

3 Matitemahuestilican in Dios Tetahtzin Totecohtzin Jesucristo. Yehhuatzin techtiochihualotoc
ica nochin tlatiochihualisten den neluicac quen
otimosetilihque tehuan Cristo.
4 Huan ijcon otechtlapehpeniloc ipan Cristo
achto de ihcuac opeu in tlalticpactli, ic tiyesque
teixpa in Yehhuatzin. Techsecnintlalilohtoc
quen tiyolchipahuaque huan ayacuel
techtlahtlacoltisque.
5 Ica tetlasohtlalis otechtlaliloc ic techselisque
quen titepiluan ica tlen otechchihuililoc in Jesu-
cristo, quen oquimonequilti de achto.
6 Ic inon nochipa titemahuestiliyahque in Dios
quen toca otlocoyaloc huan ic inon otechtiochi-
hualoc ic otimosetilihque tehuan in Itlasohconet-
zin.

7 Tequin otechtlasohtlaloc in Dios huan ica inon
Iconetzin otechmaquixtiloc ic omicohuac, huan
otechtlapohpoluiloc ica totlahtlacoluan.
8 Dios miyacpa otechnextililoc in tetlasohtlalis,
quen techmacalotoc nochin tlanehnehuilistli
huan tlamachilistli.
9 Huan otechcahuililoc matiquixmatican in tlen
otlatiutoya. Yeh in tetlahtol ica tlen otechualtit-
laniloc in Cristo, quen oquimonequilti de achto.
10 Ic inon tetlahtol, tel, in tlen omihto mochihuas
tlamelajcan queman ahsis itonal. Dios quinsetili-
los temajco in Cristo nochin tlen oncan neluicac
huan tlalticpac.

11 Ic otimosetilihque tehuan in Cristo, Dios
otechtlapehpeniloc tehhuan judeahtecos de achto
ic maticselican in tlen tohuaxca, in tlen Yehhu-
atzin techmacalos. Huan nochin inin ijcon quen
omotemacaloc mochihuas in Dios, aquin mochi-
hua nochin tlen Yehhuatzin monequi.
12 Tehhuan tijudeahtecos otitechixticatcahque
in Cristo ihcuac ayamo hualuilohua. Ijcon
omonec in Dios maquichihuacan cuenta
in oc sequinten ica tlen omochiuticatca ic
timochihuasque titeconehuan huan ijcon
matitemahuestilican.
13 Huan namehhuan ahmo judeahtecos
noyojqui onanmosetilihque tehuan Cristo
ihcuac onanquicajque itlahtoltzin, huan
onanteneltocaque Yehhuatzin. Huan quen
omihto in Dios, otechmacaloc Itiotonaltzin
maticyecmatican quen titehuaxcahuan.
14 In Itiotonaltzin yeh in ixmatcayotl ic
ticselisque totetlocolil. Huan quen yiticpiyahque

inon Itiotonaltzin, ticmatihque nele ticselisque nochin inon totetlocolil. Huan ic inon otitemahuestilihque ica tlen otechchihuiloc.

In Pablo tetlatlautiya in Dios maquintlamatiltilo in tlaneltocanimen

15 Nicactoc quen onanteneltocaque ican Totecohtzin Jesús huan quen nanquintlasohtlahque nochin aquin tehuaxcahuan in Dios.
16 Ic inon nochipa nitetlasohcamati ica namehhuan queman namechilnamiqui ic nimoyolmachtiya.
17 Namechtlaihtlaniya teixpa in Dios Tetahtzin tlamelajcan Totecohtzin Jesucristo, mamechmacalo tetlanehnehuilis in Itiotonaltzin ic xicnehnehuilican aquin Yehhuatzin huan xiteixmatican yec.
18 Namechtlaihtlaniya mamechmacalo in tlanehnehuilistli ic xicmatican quen tequin cualtzin namotetlocolil in tlen nanquiyolchixticaten quen yomechtequiutilo.
19 Huan noyojqui namechtlaihtlaniya xicmatican quen miyac huan niyan tlatamachiutli in ichicahualistzin in tlen tequitis totech ic ticneltocasque itlahtoltzin.
20 Inin chicahualistli, yeh in tlen Dios oquimonextili ihcuac oteihxitiloc in Cristo den mijcamen huan ic inon oquitlaliloc teyejcan ompa neluicac.
21 Yehhuatzin in Cristo otemacaloc Dios inon tequihuahyotl huan chicahualistli huan maquintlacamatiltilo nochin ángeles huan yehyecamen tlen catehque, ahmo san axan in tlahmo noyojqui ihcuac quinselilos tetlatilanal.

22 Nochin oquicalactiloc temajco in Cristo huan
otetlaliloc inon Cristo quen tequihua ipan nochin
tetiotlayehualoltzin.
23 In itiotlayehualoltzin, yehhua itlacayotzin in
Cristo huan monextiya in techicahualis Yehhu-
atzin.

2

Otechmaquixtiloc in Dios ica tetlasohtlalis

1 Huan namehhuan san quen quihtohuahque
onanmictoyahque ica namotlahtlacol.
2 Huan ijcon onannemiyayahque ica
tlamachilisten den tlalticpac tlacamen tlen
nele itlamachilis in ahmo cuali tlacatl aquin
quinyolchicahua yehhuan in aquin ahmo
tetlacamatihque in Dios.
3 Noyojqui ijcon otinemiyayahque
tehhuan tijudeahtecos sequin tonalten.
Oticchihuayayahque san tlen quen oticnejque
ipan tonemilis, quen otechyoltilan in achto
totlanehnehuilis. Huan ic inon tequin
techtlapanoltinihque in Dios, ijcon quen in oc
sequinten.
4-5 Huan molui otlocoyaloc in Dios huan
tequin otechtlasohtlaloc tinochten huan
otechtlapohpoluiloc, hasta otechmacaloc
nemilistli tehuan in Cristo, masque quen
quihtohuahque timictoque ica totlahtlacoluan.
Huan ica tetlasohtlalis Dios namehhuan
nanmaquistoque.
6 Huan quen Dios oteihxitiloc in Cristo ihcuac
oquitlaniloc ica in miquilistli, ijcon otechihxitiloc
den miquilistli ica tlen achto totlanehnehuilis.

Huan omoyectlali quen matinemican quen titeconehuan ipan tetlatilanal.
7 Ijcon omochiu in Dios maquinehnehuilican
nochipa quen tequin otechtlasohtlaloc huan quen
otechuelitaloc tepampa Cristo Jesús.
8 Huan quen omechtlasohtlaloc in Dios, ic inon
omechmaquixtiloc ihcuac onanteneltocaque.
Inin tlamaquixtilistli ahmo namehhuan
onanquitlanque, in tlahmo omechtlocoliloc
Yehhuatzin in Dios. Huan mechcahuililo
xiteneltocacan. Ic inon nochin totlamaquixtilis
tetlocolil in Dios.
9 Ahhuel ticchihuasque itlahtlen cuali matict-
lahtlanican huan ijcon niyan aquin cuali mohuey-
ilis.
10 Dios otechsechihualoc tehuan Cristo, huan
ic inon otechtlaliloc maticchihuacan nochipa tlen
cuali tequitl. Huan Yehhuantzin omihto yihue-
hcau, ma ijcon ticchiutiyecan.

In Cristo otechpalehuiloc ica in tlen otechmohsi-huiyaya

11 Ijcon tel, xiquilnamiquican quen ahmo
onantlacatque judeahtecos. Inohque judeahtecos
quitlaliyahque inon ixmatcayotl ipan itlacayo
huan quihtohuahque ijcon quinselilos in Dios.
Huan quihtohuahque in tlahmo quipiya seya
inon ixmatcayotl, ahmo quiselilos in Dios.
12 Huan ipan inon tonalten namehhuan ayamo
onanteneltocaque in Cristo, huan nanmosecnint-
lalihtoque den tlacamen Israel, quihtosnequi in
judeahtecos. Huan ahmo nanteixmautoque in
tlen mihtohtoc in Dios ica inon tlacamen. San
onancatcahque ipan inin tlalticpactli huan ahmo

nanquixmautoque in Dios huan niyan ahmo tlen
nanquichiyahque.
13 Axan tel, namehhuan omechsechihualoc
tehuan in Cristo Jesús, huan masque ic
achto huehca onancatcahque den Dios, axan
omechpacholoc ihcuac omicohuac in Cristo
namopampa.
14 In Cristo Yehhuatzin otechyoltlaliloc. Yehhu-
atzin otechsetililoc ipan se itiotlayehualoltzin,
tehhuanten judeahtecos huan namehhuan in
aquin ahmo. Otechquixtililoc in itlanahuatil
judeahteco tlen otechxelohtoya quen se tepamitl.
15 Ihcuac omicohuac in Cristo, ic inin omot-
lamiltilihque inon intlanahuatil huan omosetil-
ihque in ome tlayehualolten ipan se yancuic
tlayehualoli. Huan ijcon otechyoltlaliloc.
16 Noyojqui ocatca necocolilistli tehuan in Dios
huan in tlacamen, in judeahtecos huan in aquin
ahmo. Omotemacaloc ic micohuas ipan in cruz in
Cristo huan ijcon omotlamilti inon necocolilistli.
Ijcon otechyoltlaliloc tehuan in Dios.

17 Ohualuilohuac in Cristo huan otech-
nahuatiloc: “Onictlan huan oniquixti in tlen
omechmohsihuiyaya, namehhuan judeahtecos
huan namehhuan aquin ahmo.”
18 Huan axan tinochten, masque in judeahtecos
noso ahmo, techpalehuilos in Itiotonaltzin Dios
ic timopachosque inahuactzin Tohueyitahtzin ica
tlen otechchihuililoc in Cristo.
19 Ic inon, namehhuan aquin ahmo judeahtecos
ayacmo nansentlapalchanimen teixpa in Dios, in
tlahmo nanchanimen ijcon quen nochten aquin
tehuaxca in Dios. Ijcon quen techanihcahuan in

Dios.
20 Namehhuan nanmotlalihtoque ipan
ipehualoca tlen oquitecpanque in tetiotlatit-
laniluan huan in tetlayolchicaucahuan. Huan
Jesucristo, Yehhuatzin quen achto tetl den
ipehualoca.
21 Nochin inin cali mahcoctiu huan yec
tlatecpantli ipan inon ipehualoca, quihtosnequi
Yehhuatzin in Cristo. Huan ijcon yes se
itiotlayehualoltzin tlamelajcan mosetilihtoque
tehuan Totecohtzin.
22 Ijcon noyojqui namehhuan efesiohtecos
inuan nochin in oc sequinten tlaneltocanimen
omechsetililoc ica in Itiotonaltzin Cristo. Huan
ijcon nancaten san se itiotlayehualoltzin ipan tlen
mocahualos in Dios ica inon Itiotonaltzin.

3

*In Pablo oquitequiutiloc maquinonotza in itlah-
toltzin in aquin ahmo judeahtecos*

1 Nehhua Pablo nitzactoc tleca onamechnonotz
ica in itlahtoltzin Cristo.
2 Yinanquimatihque quen onechuelitaloc in
Dios. Yeh in ic onechcahuililoc manamech-
nonotza in itlahtoltzin.
3 Nehhua in achto aquin onechnextililoc in
Dios inon hueyi tlahtoli tlen otlatiutoya. Quih-
tosnequi quen mechmaquixtilos namehhuan in
aquin ahmo judeahtecos, yonamechihcuilui chih-
ton.
4 Ihcuac nanquipohuasque noamau, nanquichi-
huasque cuenta quen yec nicnehnehuiliya inin
hueyi tlahtoli ica Cristo tlen achto otlatiutoya.

5 Ipan in tonalten yihuehcau in Dios ahmo
oquinnextililoc tetlacahuan inon hueyi tlahtoli.
Axan yoquinextililoc in Itiotonaltzin in tetiotlati-
tlaniluan huan in tetlayolchicaucahuan, aquin
omotlapehpenihque in Dios.
6 Huan inon hueyi tlahtoli quihtohua
namehhuan aquin ahmo judeahtecos
nanquiselisque in namotetlocolil ijcon quen
in judeahtecos. Huan ijcon in ome ololten
omosechiuque ipan in itiotlayehualoltzin
ijcon quen oquinmaquixtiloc nochin aquin
oteneltocaque in Cristo Jesús.

7 Huan ica inon hueyi tlahtoli onechcahuililoc
manitlanonotza. Huan onechmacaloc in techic-
ahualis manicyecchihua.
8 Masque ocachi ahmo tlen noquisca quen
nochin aquin tehuaxca in Dios, onechtlapehpe-
niloc maniquinnonotzas in aquin ahmo judeahte-
cos ica nochin tlen cualtzin quintlocolilos in aquin
teneltocas.
9 Huan onechtequiutiloc maniquinmachti
maquinehnehuilican nochin tlacamen quen
Dios quinsecnintlalilos in aquin judeahtecos
huan in aquin ahmo. Huan quinmaquixtilos ic
teneltocasque in Cristo Jesús ijcon quen omonec
in Dios in aquin oquiyolitiloc nochin tlen oncan.
10 Huan ijcon omochiu, ic maquichihuacan
cuenta inon ángeles den neluicac quen molui tla-
matilo in Dios. Ijcon quichihuasque cuenta ihcuac
quitasque quen omosentlalihque nochten ipan se
itiotlayehualoltzin.
11 Ijcon omochiu Dios quen omotemacaloc
mochihchihua den achto, huan ic inon

ocualtitlaniloc tlalticpac Totecohtzin Jesucristo.
12 Quen omotemactilo Yehhuatzin ica totlahtla-
col, ayacmo timomoutiyahque ic timopachosque
tenahuac in Dios. Quen titeneltocahque in Cristo,
ayacmo oncan moucayotl.
13 Ic inin, namechtlatlautiya ahmo ximoxihxic-
ocan ica tlen nehhua nitlapanohtica namopampa.
Xicnehnehuilican quen ijcon namocan nitlachiya.

In tetlasohtlalis in Cristo

14-15 Ihcuac niquilnamiqui quen tequin otecht-
lasohtlaloc in Dios, ic inon nimotlancuaquetza
nitemahuestiliya in Tetahtzin Totecohtzin aquin
techmochihuilo techanihcahuan, masque nepa
neluicac noso nican tlalticpac ticaten.
16 Quen Tohueyitahtzin molui rico nimotlaiht-
laniya mamechchicahualo ipan namotlanehne-
huilis yancuic ica ichicahualistzin in Itiotonaltzin.
17 Huan ocachi nimotlaihtlaniya xquil-
namiquican nochipa quen namohuan mocahualo
in Cristo ihcuac nanteneltocahque. Huan ijcon
mamechchicahualo ica namotlasohtlalis.
18 Huan ijcon xicnehnehuilican namehhuan in-
uan nochin tlaneltocanimen quen molui hueyi
huan tequin chicahuac tetlasohtlalis in Cristo.
19 Huan tiquixmatihque quen techtlasoht-
lahque masque ahhuel ticyequixmatihque inon.
Ijcon cuali nanquiselisque nochin tlen cuali
mechmacalos Yehhuatzin.
20 Huan matitemahuestilican in Dios aquin
mopiya in hueyi techicahualis huan cuali mochi-
hua nochin. Ica inin techicahualis techtequiutilo,
huan ic inon cuali ticchihuasque molui miyac
ocachi den tlen ticnehnehuiliyahque.

21 Huan ica tlen omoyectlali, nochipa
matemahuestilican nochin tlen ca. Quihtosnequi
in tlen omochiu in Cristo, ihcuac omosentlalihque
in tlacamen ipan se itiotlayehualoltzin.

4

Otechsetililoc ica Itiotonaltzin Dios

1 Nehhua nitzactoc quen onitetlacamat Toteco-
htzin ica tetequiu. Huan ic inon namechtlatlau-
tiya namehhuan noyojqui xitetlacamatican huan
xinemican quen quinamiquis in aquin tetlapeh-
penil in Dios, quen nele namehhuan nancaten.
2 Ahmo ximohueyilican huan ximocahuacan
tlamach. Ximotlasohtlacan huan ijcon ximot-
lapohpoluican se huan oc seya, masque molui
mocualantiyahque ica itlahtlen.
3 Ahmo xiquilcahuacan quen nanmosetilih-
toque ica techicahualis in Itiotonaltzin Dios, huan
ximoyoltlalican se huan oc seya.
4 Oncan san se itiotlayehualoltzin, huan oncan
san se Itiotonaltzin Dios. Huan techmaquixtilotoc
matimochixtiyecan ica san se totetlocolil.
5 Oncan san se Totecohtzin huan san se yancuic
tlanehnehuilistli maticneltocacan. Huan otechcu-
atequiloc san ica se tlahtoli.
6 Huan ilohuac san se Dios huan Yehhuatzin
Tohueyitahtzin ica tinochten. Tinochten temajco
Yehhuatzin huan techtequiutilo tinochten huan
mocahualo tohuan tinochten.
7 Huan cada seya ticpiyahque oc se sehsen to-
tiotlamatilis, quen techmacalotoc in Cristo.
8 Quen mihtohua in Dios ipan in Itlahcuiloltzin:

Ihcuac in Cristo otlehcoloc neluicac, omohuicaqui in presos.

Huan omomacaqui in tlacamen in tetlocoliluan.

9 Mamochi cuenta quen omihto: “Otlehcoloc neluicac.” Quihtosnequi ijcon quen ohualtemoloc nican tlalticpac.
10 In aquin ohualtemoloc, Yehhuatzin aquin otlehcoloc ocachi huehcapa ipan in neluicac, maquintiochihualo nochten.
11 Huan ijcon omomacaqui sehsen intiotlamatilis. Huan oquintlaliloc sequin tetiotlatitlaniluan, huan oc sequin tetlayolchicaucahuan ica Itiotonaltzin, huan oc sequin aquin quintlaneltoctiyahque ica in tlamaquixtilistli, huan oc sequin quen tlixpiyanimen ica in tlaneltocanimen aquin noyojqui quinmachtiyahque.
12 Nochin inihque oquintlocoliloc itiotlayehualoltzin maquimpalehuican in tlaneltocanimen ica intequiu tepampa, huan ic moyolchicahuasque ipan in itiotlayehualoltzin.
13 Maticchihuacan ijcon hasta ticneltocasque san se tlahtoli ica totemaquixtilis huan ica Teconetzin in Dios. Tinochten maticmatican yec quen se hueyi tlacatl, hasta ticahsisque tetlanehnehuilis in Cristo.
14 Ayacmo quen se conetl matechcahcayahuacan in aquin cualicahque san tlen tlamatilistli, huan molui tlamatihque ic tlacahcayahuasque.
15 Matiquehuacan ipan toyolo in tetlahtoltzin melahuac huan ahmo matiquinnexicolican ica inon. Ijcon mostli ocachi tehuan timoyolohmautihue in Cristo, aquin techyecanalo.

16 Huan Yehhuatzin cuali quiyolitilo
itiotlayehualoltzin huan moyolchicahuasque
quen motlasohtlasque se huan oc seya.
Quihtosnequi cada se tlaneltocani quichihua
itequiu quen quichicahualos Yehhuatzin
huan ijcon ahmo tlen poliutos ipan in
itiotlayehualoltzin.

In yancuic nemilistli tehuan Cristo

17 Axan tel, namechiluiya ica in tetequihuahyo
Totecohtzin, ayacmo manemican quen in aquin
ahmo teixmatihque in Dios. Yehhuan aquin nemi-
hque ica intlanehnehuilis san tlaluis.
18-19 Ayacmo tlacaquihque huan nochipa san
tlen quichihuasque. Ahmo quipiyahque tenemilis
Dios, niyan ahmo teixmatihque. Huan ic inon
ayacuel quinehnehuiliyahque in tlen cuali.
20 Huan ahmo ijcon omechnextililoc in Cristo.
21 Quen nele onantecajque ica Yehhuatzin, ijcon
nanquineltocahque in tlen omechnextililoc, quih-
tosnequi in ohtli tlamelajcan ipan itlahtoltzin.
22 Huan ic inon xiquilcahuacan quen achto
onannemiyayahque ica namotlanehnehuilis
tlalticpac tlen tlixtohuetzoli. Yeh in ahmo cuali
tlanequilisten tlen omechcahcayauque.
23 Namehhuan ximoyolpatlacan ipan in tlen
achto namotlanehnehuilis.
24 Huan xicuicatinemican in yancuic tlanehne-
huilistli quen omechchihualoc yancuic. Ijcon
nanyesque nele chipahuac huan tlamelajcan.

25 Ic inon, ayacmo ximocahcayahuacan huan
namochten xiquihtocan in tlen melahuac quen

quinamiquis in aquin nele tehuaxcahuan in
Cristo.
26 Tla cana nancualanihque, ahmo xicyolnehne-
huilihtinemican tleca yeh in tlahtlacoli.
27 Ahmo xicmonecahuilican ijcon mamechy-
olquitzqui in ahmo cuali tlacatl.
28 In aquin otlachtequiyayahque ayacmo mat-
lachtequican. Matequitican huan maquichihua-
can in tlen cuali, huan ijcon maquipiyacan tlen ic
quimpalehuisque in aquin quipolohua.
29 Ahmo xicamanaltican, in tlahmo
ximonohnotzacan ica in tlen cuali mechyolchic-
ahuas huan ica in tlen quimpalehuis in aquin
quicaquisque.
30 Ahmo xicchihuacan in tlen ic tlocoyalos in
Itiotonaltzin in Dios. Yehhuatzin in aquin omech-
mohuaxcatiloc hasta ahsis in tonali queman nanc-
ahsisque in tlen ayamo nancahsihque ica in
temaquixtilistli.
31 Ayacmo ximochihuacan patzmijcamen huan
noyojqui ahmo ximochihuacan tlatetzahuiyani-
men.
32 In tlahmo ocachi cuali, ximotlasohtlacan se
huan oc seya. Huan ximotlapohpoluican se huan
oc seya ijcon quen Dios omechtlapohpoluiloc ica
tlen omechchihuililoc in Cristo.

5

Quen cuali nemisque in tepiluan in Dios

1 Namehhuan nantetlasohconehuan in Dios,
huan nanquipiyahque tlen nanmochihuasque
quen Yehhuatzin.

2 Ximotlasohtlacan ijcon quen Cristo otechtlasohtlaloc huan omotemacaloc ica tehhuanten. Huan molui otepacti in Dios quen otechtlasohtlaloc in Cristo ihcuac omicohuac topampa.

3 Huan axan niyan ahmo ximonohnotzacan ica inon ixpoliucayotl, noso itlahtlen ahmo cuali, noso in apiscayotl ica nochin tlen quitas seya. Ayacmo quinamiqui ijcon maquichihuacan in aquin tehuaxcahuan in Dios.

4 Ahmo ximocamanaluican huan niyan ahmo xitlapactecacan. Tleca inin tlahtoli molui mechpinaumaca huan ocachi cuali ahmo xitlahtocan ijcon. Ocachi cuali nochipa xitetlasohcamatican.

5 Huan xicmatican quen ic nele ahhuel calaquis ipan tetlatequiutilistzin in Dios in aquin sihuaahuiltiya noso tlacaahuiltiya, huan nemi ipan in ixpoliucayotl. Huan niyan ahhuel calaquis ompa in aquin quinexicoliya ica itlahtlen quitas. Yeh in quen aquin mohuentiya iixpa in santos.

6 Ahmo xiquinmonecahuilican mamechcahcayahuacan in tla quihtosque ahmo tlahtlacoli in tlen quichihuahque. Tleca ica inon ahmo cuali ocachi chicahuac quintlapanoltilos in Dios inohque aquin ahmo tetlacamatihque.

7 Ahmo ximocalactican inuan ica intlanehnehuilis.

8 Ijcon onannemiyayahque ipan tlayohuilotl. Huan axan ic onanmosetilihque tehuan Totecohtzin, nannenticaten ipan in tlanextli. Huan ijcon manesi ica nochin tlen nanquichihuasque.

9 Huan in aquin ic nele nemi ipan in tlanextli quinnextiliya nochipa quen yeh quichihua in tlen cuali huan tlamelajcan.

10 Ximomachtican ica in tlen tepactiya Totecohtzin.
11 Ahmo ximocalactican inuan yehhuan ica in tlen quichihuahque den tlayohuilotl. Ocachi cuali xiquiniluican quen ahmo cuali in tlen quichiuticaten.
12 Ic nele tepinauti ic tlanonotzahque ica tlen quichihuahque ichtaca.
13 Ihcuac motlalnamictiya ica inon ahmo cuali, quihtosnequi ayacmo tlatiutoc in tlen quichihuahque huan yomonexti ipan in tlanextli. Huelis cana quichihuasque cuenta ica in tlen nanquiniluisque huan noyojqui quilcahuasque in ahmo cuali huan ijcon yinemis ipan in tlanextli.
14 Huan ic inon mihtohua in Dios ipan in Itlahcuiloltzin:

Tehhua aquin tiixpoliutoc, xitlahtlachiya ica in tlanehnehuilistli den Cristo.
Xiquisa ipan tlayohuilotl den tlahtlacoli huan Cristo mitztlanextilisque.

15 Xicchihuacan cuenta quen nannemisque. Ahmo xinemican quen in tontos, in tlahmo quen in aquin ocachi tlamatihque.
16 Ahmo san xitonalpolocan ihcuac tinenticaten nican tlalticpac. Xicchihuacan nochin tlen cuali ic nanquixnamiquisque in ahmo cuali de inin tonalten.
17 Huan ahmo xiyecan nanxoxos, in tlahmo xicnehnehuilican in tlen monequis Totecohtzin, huan xicchihuacan.
18 Ahmo xihuintitiyecan. Inon mechuica ipan in tlahtlacoli. Xitemonecahuilican mamechtequiutilo in Itiotonaltzin.

19 Ximonohnotzacan ica in salmos ic
nantemahuestilisque, huan xicuihcuicacan ica
Totecohtzin, huan xitemahuestilican ica nochin
namoyolo.
20 Nochipa xitetlasohcamatican in Dios
Tohueyitahtzin ica nochin tlen ca, huan
xiquilnamiquican quen nanquiselihtoque
nochin ica tlen otechmochihuiloc in Totecohtzin
Jesucristo.

Quen cuali nemis in tlaneltocani ipan ichan

21 Quen nantepantlachiyahque in Cristo, ijcon
noyojqui ximohuehuelitacan.

22 In sihuatl ma ipan tlachiya in inamic no ijcon
quen tepan tlachiya in Totecohtzin.
23 In tlacatl quitequiutiya in isihuau, ijcon quen
in Cristo motequiutiya in itiotlayehualoltzin. Noy-
ojqui Yehhuatzin in Cristo Totemaquixticahtzin
den itiotlayehualoltzin, yeh in tetlacayo.
24 Huan ijcon quen in Cristo quitequiutilo itiot-
layehualoltzin, ijcon noyojqui in sihuamen moc-
ahuahque maquintequiuti innamic.

25 In tlacatl maquitlasohtla in isihuau
ijcon quen Cristo oquitlasohtlaloc in
tetiotlayehualoltzin, huan omicohuac ipampa.
26 Ijcon omochiu ic quinuaxcatilos nochten den
itiotlayehualoltzin huan quichipahualohtica in
tlahtlacoli ica in itlahtoltzin quen mochipahua ica
atl.
27 Omonec monextis mahuestic in
itiotlayehualoltzin teixpa, huan ayacmo ica
tlahtlacoli.

28 Ic inon in tlacatl quipiya tlen quitlasohtlas in
isihuau quen yehhua motlasohtla. In aquin quit-
lasohtla isihuau, no ijcon yehhua motlasohtla.
29 Niyan aquin quicocoliya itlacayo, in tlahmo
momaluiya huan quitlasohtla, ijcon quen Cristo
mochihua ica itiotlayehualoltzin.
30 Ijcon quen inon tetiotlayehualoltzin quen
Yehhuatzin tetlacayo, huan ipan inon timosetilih-
toque.
31 Ijcon quen omihto in Dios ipan Itlahcuiloltzin:
"In tlacatl quicahuas itata huan inana
huan mosetilis ihuan isihuau, huan ijcon
mochihuasque san se intlacayo."
32 Masque molui cualtzin ca inin hueyi tlahtoli,
ijcon ca ica in Cristo ihuan itiotlayehualoltzin.
33 Huan noyojqui quihtosnequi cada se de
namehhuan quipiya tlen quitlasohtlas isihuau
quen yehhua motlasohtla. Huan in sihuatl ijcon
ma ipan tlachiya inamic.

6

1 Conemen, xictlacamatican namotata huan na-
monana, quen tepactiya in Totecohtzin.
2-3 In tetlanahuatil in Dios mihtohua: "Impa
xitlachiyacan namotata huan namonana, huan ij-
con nannemisque huehcau nican tlalticpac huan
mechtiochihualos ica nochin tlen cuali."
4 Huan namehhuan tetatahtzitzin, ahmo
xiquincualantican namopiluan. In tlahmo ica
tlasohtlalistli xiquinmachtican mamechtlacamat-
ican, quen tepactiya Totecohtzin.

5 Tlaquehualten, xictlacamatican in aquin in-
majco nancaten nican tlalticpac. Impa xitlachiy-
acan huan xictlalican ipan namoyolo quen nante-
quiuticaten temajco in Cristo.
6 Huan ahmo san ihcuac mechitztiyesque
nantequiutiyesque, in tlahmo noyojqui ihcuac
namosel, quen temajco in Cristo, quen tepactiya
in Dios.
7 Xitequitican ica nochin yolchicahualistli quen
nantepalehuisque in Totecohtzin huan ahmo san
yeh in tlacatl.
8 Yinanquimatihque in aquin quichihua in tlen
cuali, ijcon quiselis den Totecohtzin, masque
tlaquehuali noso ahmo.
9 Huan namehhuan patrones xiquin-
uelitacan namotlaquehualuan huan ahmo
xiquinmohsihuican. Xiquilnamiquican quen
tinochten temajco in Totecohtzin aquin ilohuac
neluicac, huan Yehhuatzin ahmo aquin
mochichicotlasohtla.

In tlen ic mochicahuas in tlaneltocani

10 Axan tocnihuan, ximochicahuacan quen
onanmosetilihque tehuan Totecohtzin ica in
hueyi ichicahualistzin Totecohtzin.
11 Ximopalehuican ica nochin tlen Dios mech-
macalos ic nanmoyequetzasque ihcuac mechcah-
cayahuasnequi in ahmo cuali tlacatl.
12 Nele ahmo tiquinixnamiquihque in tlaltic-
pac tlacamen, in tlahmo tiquinixnamiquihque in
ahmo cuali yehyecamen aquin tlatequiutiyahque
ican tlalticpac tlacamen ipan inon tlayohuilotl.
Huan tiquixnamiquihque in ahmo cuali tlacatl
ipan itlatilanal.

13 Ximoyecmachtican ica techicahualis in Dios
ica tlen nantlaxicosque ipan in tonali ihuac ihuan
nanmonamiquisque. Huan ihcuac otlan, nan-
mocahuasque chicahuac quen onancatcahque.
14 Ximoyolchicahuacan namosel ica nochin tlen
melahuac. Xinemican tlamelajcan huan ijcon ah-
huel namoixco tlachiya in ahmo cuali tlacatl.
15 Huan quen ayacmo tlen mechyoltzacuiliya,
ximoyectlalican huan xiquinnonotzacan ica itlah-
toltzin.
16 Xicneltocacan ica techicahualis Dios ica tlen
nanquixnamiquisque nochin ahmo cuali in tlen
mechmohsihuis.
17 Ic nele xicchiyacan in tlamaquixtilistli,
huan quen mechchicahualos in Itiotonaltzin,
xictlanonotzacan ica itlahtoltzin Dios.
18 Ximoyolmachtican nochipa. Xitetlatlautican
in Dios ica tlen mechnextililos in Itiotonaltzin. Xi-
cyehyelican ximoyolmachtican huan niyan ahmo
xiquilcahuacan inon. Huan xiquintlaihtlanican
ica nochin aquin tehuaxca in Dios.
19 Xinechtlaihtlanican noyojqui ica nehhua, ic
nechpalehuilos ihcuac nitlanonotzas, maye ica in
chicahualistli ic niquinmatiltis quen in temaquix-
tilistli noyojqui para in aquin ahmo judeahteco.
20 Onechtitlaniloc in Dios quen tetiotlatitlanil
ica inon tlahtoli, huan ic inon nitzactoc axan.
Xinechtlaihtlanican ic cuali maniquinnonotza
inin itlahtoltzin ica chicahualistli quen
nicchihuasnequi.

Ic tlixnahuatiya ica in itlahcuilol

21 Totlasohicniu Tíquico, aquin tlamelajcan
tepalehuihcau in Totecohtzin, mechmatiltis
nochin ica nehhua huan ica tlen nicchiutica.
22 Ic inin onamechtitlanili ic namechnahu-
atiya quen ticaten huan ijquin tamechyolchic-
ahuasque.
23 Mamechyoltlalican ica paquilistli huan xic-
neltocacan quen mechtlasohtlahque in Dios To-
hueyitahtzin huan Totecohtzin Jesucristo.
24 Huan Dios maquintiochihualo nochin aquin
nele tetlasohtlahque Totecohtzin Jesucristo.

In yancuic mononotzalistli ica Totecohtzin Jesucristo

New Testament in Nahuatl, Northern Puebla (MX:ncj:Nahuatl, Northern Puebla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Puebla [ncj], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Northern Puebla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
7902483a-8b2a-5241-8bfb-8507e9e7aa03